

Na temelju članka 27. stavka 1. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine 15/02, 47/10, 80/10 i 93/11) i članka 13. Statuta Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba (Službeni glasnik Grada Zagreba 02/07), Vijeće češke nacionalne manjine Grada Zagreba na 32. sjednici održanoj 9. veljače 2023. godine, donosi:

## IZVJEŠĆE

### O REALIZACIJI PROGRAMSKOG PLANA RADA I UTROŠKU SREDSTAVA VIJEĆA ČEŠKE NACIONALNE MANJINE GRADA ZAGREBA U RAZDOBLJU

**01.01. DO 31.12. 2022. GODINE**

#### UVOD

U protekloj 2022. godini, Vijeće češke nacionalne manjine Grada Zagreba je bilo usmjereno na aktivnosti predviđene Programskim planom rada. U njihovoj provedbi bila su angažirana sva radna tijela i članovi Vijeća, a ostvarena je i intenzivna suradnja s Koordinacijom vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba, Koordinacijom vijeća i predstavnika češke nacionalne manjine u RH, Češkom besedom Zagreb i drugim relevantnim subjektima.

#### 1. INFORMIRANJE I ZDAVAČKA DJELATNOST

##### 1.1. WEB stranica: [www.cesi-zagreb.hr](http://www.cesi-zagreb.hr)

Na web stranici Vijeća objavljuju se aktivnosti koje Vijeće organizira ili u njima sudjeluje. Na stranici se objavljuje godišnji planovi rada Vijeća i izvješća o njihovoj realizaciji.

Ukupan trošak za web stranice sadrži izdatke za preuređenje, zakup prostora te kontinuirano osvježavanje informacija.

1.1.		Planirano kn	Realizirano
		<b>9.500,00</b>	<b>2.870,13</b>
Poz. 14.	Kto 3233 Usluge promidžbe i informiranja	500,00	525,00
Poz. 17.	Kto 3237 Intelektualne i osobne usluge	9.000,00	2.345,13

##### 1.2. Mjesečno i periodično informiranje

Praksa informiranja članova Vijeća i ostalih pripadnika češke nacionalne manjine, koji se ne koriste internetom, putem tiskanog mjesečnog biltena Češke besede Zagreb "Spolkové zprávy" (Društvene obavijesti), u ovom izvještajnom razdoblju nije realizirana jer Češka beseda Zagreb, zbog smanjene aktivnosti izazvane posljedicama pandemije, nije tijekom 2022. izdavala svoje mjesečno glasilo.

1.2.		Planirano kn	Realizirano
		<b>2.500,00</b>	<b>0,00</b>
Poz. 12.	Kto 3231 Usluge telefona pošte i prijevoza	500,00	0,00
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	2.000,00	0,00

### 1.3 Publikacija Kazalište zagrebačkih Čeha

Nakon sklapanja Hrvatsko-ugarske nagodbe 1868. i uređenja modernog Hrvatskog sabora, modernijim modelom državnog proračuna stvoreni su uvjeti za sigurnije financiranje kulturnih djelatnosti. U to vrijeme velik broj hrvatskih scenskih umjetnika čine umjetnici češkog podrijetla. U slobodno vrijeme su bili aktivni i među svojim sunarodnjacima. Nakon što je zemaljska vlada potvrdila pravila društva Češke besede u siječnju 1875. godine, već u travnju iste godine tadašnje zagrebačke novine zabilježile su da je u Besedi održana amaterska kazališna predstava. Godine 1937. izgrađen je Češki narodni dom u Zagrebu s dvoranom i pozornicom na kojoj se amaterska kazališna djelatnost održala sve do današnjih dana.

O toj najstarijoj kulturnoj djelatnosti čeških pripadnika u Zagrebu, napisana je knjiga autorice Jarmile Kozak Marinković a Vijeće češke nacionalne manjine Grada Zagreba je financiranjem tiska poduprlo izdavanje publikacije o kazališnoj djelatnosti zagrebačkih Čeha.

1.3.		Planirano kn	Realizirano
		<b>17.000,00</b>	<b>18.845,00</b>
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	17.000,00	18.845,00

### 1.4 Dotisak ranije izdanih publikacije Vijeća

U susret 100. obljetnici Češke dopunske škole u Zagrebu predviđen je tisak proširenog izdanja školskog godišnjaka objavljenog 2017. godine, povodom 95. godišnjice osnutka škole. U protekloj 2022. godini započelo je prikupljanje i obrada materijala te je izvršena priprema za tisak: oblikovanje i izrada makete, dizajn publikacije, oblikovanje ovitka i skeniranje i obrada fotografija publikacije.

1.4.		Planirano kn	Realizirano
		<b>5.000,00</b>	<b>4.980,00</b>
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	5.000,00	4.980,00

### UKUPNO: 1. Informiranje i izdavačka djelatnost

		Planirano kn	Realizirano
Poz. 12.	Kto 3231 Usluge telef., pošte i prijevoza	500,00	0,00
Poz. 14.	Kto 3233 Usluge promidžbe i informiranja	500,00	525,00
Poz. 17.	Kto 3237 Intelektualne i osobne usluge	9.000,00	2.345,13
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	24.000,00	23.825,00
<b>UKUPNO 1.</b>		<b>34.000,00</b>	<b>26.695,13</b>

## 2. KULTURA I SPORT

### 2.1. Dani češke i hrvatske kulture u Zagrebu

U 2022. godini Dani češke i hrvatske kulture u Zagrebu održani su razdoblju od 22. listopada do 2. studenog obilježavanjem Dana Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba uz kulturno – umjetnički program sekcija Češke besede Zagreb, predavanjem o češkom kralju Jiří z Poděbrad i predstavljanjem publikacije o češkom legionaru Augustinu Kmošku.

2.1.		Planirano	Realizirano
		<b>5.000,00</b>	<b>2.000,00</b>
Poz. 16.	Kto 3235 Zakupnine i najamnine	2.000,00	2.000,00
Poz. 23.	Kto 3293 Reprezentacija	3.000,00	0,00

#### UKUPNO: 2. Kultura i sport

		Planirano kn	Realizirano
		<b>5.000,00</b>	<b>2.000,00</b>
Poz. 16.	Kto 3235 Zakupnine i najamnine	2.000,00	2.000,00
Poz. 23.	Kto 3293 Reprezentacija	3.000,00	0,00

## 3. OBILJEŽAVANJE ZNAČAJNIH DATUMA I OBLJETNICA

### 3.1. Dan Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba (14.10.)

Dan Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba obilježen je 22. listopada u dvorani Češkog narodnog doma u Zagrebu. U kulturno-umjetničkom programu nastupile su skupine Česke besede Zagreb i djeca iz dječjeg vrtića-igraonice Cvrček. Učenici srednjih škola, koji pohađaju nastavu češkog jezika i kulture Modelom C, recitali su pjesme, zatim su nastupile plesne skupine Záhřebské sluníčko i Jetelíček. Zbor Bohemia otpjevao je nekoliko čeških pjesama. Na proslavi su nastupili i citraši Mađarskog kulturnog društva „Ady Endre“. Predsjednik Vijeća Juraj Bahnik pozdravio je sve goste, a prisutnima su se obratili Ljiljana Klašnja, izaslanica gradonačelnika Zagreba, Marija Valek, potpredsjednica Saveza Čeha u RH i Milan Hovorka, veleposlanik Češke u Hrvatskoj.

3.1.		Planirano kn	Realizirano
		<b>11.000,00</b>	<b>5.230,65</b>
Poz. 16.	Kto 3235 Zakupnine i najamnine	3.000,00	3.000,00
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	1.000,00	120,00
Poz. 23.	Kto 3293 Reprezentacija	7.000,00	2.110,65

#### UKUPNO: 3. Obilježavanje značajnih datuma i obljetnica :

		Planirano kn	Realizirano
Poz. 16.	Kto 3235 Zakupnine i najamnine	3.000,00	3.000,00
Poz. 19.	Kto 3239 Ostale usluge	1.000,00	120,00
Poz. 23.	Kto 3293 Reprezentacija	7.000,00	2.110,65
UKUPNO 3.		<b>11.000,00</b>	<b>5.230,65</b>

## 4. SURADNJA S INSTITUCIJAMA I UDRUGAMA U ZEMLJI I INOZEMSTVU

### 4.1. Suradnja s institucijama i udrugama u zemlji i inozemstvu

I u 2022. godini Vijeće nastavlja započetu suradnju i razmjenu iskustava s institucijama, udrugama i drugim odgovarajućim subjektima u zemlji i inozemstvu koji se bave tematikom nacionalnih manjina.

Nastavljena je suradnja s Koordinacijom vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba, Koordinacijom vijeća i predstavnika češke nacionalne manjine u RH kao i s Koordinacijama vijeća i predstavnika drugih nacionalnih manjina.

U Daruvaru je, 10. travnja 2022. godine, održana sjednica Koordinacije vijeća i predstavnika češke nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj. Nakon usvajanja zapisnika sa prethodne sjednice Koordinacije, usvojen je plan i programa rada za 2022. godinu. Razmotrene su aktivnosti vijeća i predstavnika, razmijenjena iskustva. U radu sjednice sudjelovao je predsjednik Vijeća Juraj Bahnik koji je ujedno i potpredsjednik ove Koordinacije.

U suradnji Češke besede Zagreb i nacionalne dramske prvakinja hrvatskog glumišta Ksenije Prohaska, napisana je i na pozornici Češkog narodnog doma u Zagrebu izvedena kazališna predstava *Český křišťál (Češki kristal)*. Razvijajući svoju ideju kazališne predstave na češkom jeziku, Ksenija je okupila autorski tim (Srđan Sorić, Dubravka Lampalov) koji je realizirao ovaj projekt. Tako je, na zanimljiv i inovativan način, amaterska kazališna scena zagrebačkih Čeha obogaćena kazališnom predstavom istaknutih profesionalaca hrvatskog glumišta. U pripremi i produkciji predstave sudjelovali su i članovi Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba.

U Češkom narodnom domu u Zagrebu 4. travnja 2022. održan je sastanak s veleposlanikom Republike Češke u Zagrebu Milanom Hovorka, zamjenikom veleposlanika Slavomiro Goga, suprugom veleposlanika gospođom Jarmilom Hovorka. Domaćini sastanka bili su Juraj Bahnik, predsjednikom Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba i Alenka Štokić, tajnica Vijeća. Razmatrane su teme zajedničke suradnje posebice povodom predsjedanja Republike Češke Vijećem Europske unije u drugoj polovici ove godine.

Predsjednik Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba je 13.10.2022., u Daruvaru, sudjelovao u radu 8. sjednice Savjeta saborskog zastupnika za češku i slovačku nacionalnu manjinu u RH, a 4.12.2022. sudjelovao je u radu godišnje skupštine Saveza Čeha u RH, koja je održana u Gornjem Daruvaru.

Vijeće češke nacionalne manjine grada Zagreba sudjelovalo je u obilježavanju Dana nacionalnih manjina Grada Zagreba u organizaciji Koordinacija vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba. U subotu, 17. rujna 2022. u Češkom narodnom domu, Šubićeve 20, Zagreb, održano je predstavljanje knjige *Tragovima nacionalnih manjina po Zagrebu* autora Filipa Škiljana u nakladi Koordinacije vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba. U nedjelju, 18. rujna 2022. u središnjem zagrebačkom parku Zrinjevac tradicionalno je obilježen Dan nacionalnih manjina Grada Zagreba. Na ovoj manifestaciji 19 nacionalnih zajednica predstavilo je svoje

tradicionalne običaje, nošnje, folklorno stvaralaštvo, glazbeno stvaralaštvo, izdavaštvo, tiskovine te autohtona jela na štandovima.

Koordinacija vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba svoj je Dan obilježila 10.12.2022. u prigodi Međunarodnog dana ljudskih prava. U organizaciji Vijeća češke nacionalne manjine, folklorna skupina Češke besede Zagreb sudjelovala je u kulturnom programu ove manifestacije.

4.1.		Planirano kn	Realizirano
		<b>6.000,00</b>	<b>2.718,69</b>
Poz. 4	Kto 3211 Službena putovanja	2.000,00	0,00
Poz. 21.	Kto 3291 Naknade za rad predst. tijela	3.000,00	2.718,69
Poz. 23.	Kto 3293 Reprerentacija	1.000,00	0,00

#### **UKUPNO: 4. Suradnja s institucijama i udrugama u zemlji i inozemstvu**

		Planirano kn	Realizirano
<b>Poz. 4.</b>	<b>Kto 3211 Službena putovanja</b>	<b>2.000,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Poz. 21.</b>	<b>Kto 3291 Nakn. za rad predst. tijela i sl.</b>	<b>3.000,00</b>	<b>2.718,69</b>
<b>Poz. 23.</b>	<b>Kto 3293 Reprerentacija</b>	<b>1.000,00</b>	<b>0,00</b>
<b>UKUPNO 4.</b>		<b>6.000,00</b>	<b>2.718,69</b>

### **5. OČUVANJE JEZIKA, PISMA I KULTURE, SUDJELOVANJE U JAVNOM ŽIVOTU I UPRAVLJANJU LOKALNIM POSLOVIMA**

#### **5.1. Češki jezik i kultura u osnovnoj i srednjoj školi – po Modelu C**

Organizirano učenje češkog jezika u Zagrebu ima dugu, sada već sto godišnju tradiciju. Želeći dati doprinos očuvanju te tradicije, Vijeće je, kao i prethodnih godina, i u 2022. godini nastavilo sufinanciranje projekata Češke dopunske škole. Školu organizira Češka beseda Zagreb a djeluje u sastavu osnovne škole „S.S. Kranjčević“ i X. gimnazije „Ivan Supek“ u Zagrebu.

Od školske godine 2006 / 2007 nastavu predmeta Češki jezik i kultura po Modelu C financira Ministarstvo znanosti i obrazovanja RH. Škola ima u programu očuvanje češke kulture, jezika i pisma, poznavanje zemljopisa i povijesti zemlje porijekla naših predaka. U školskoj godini 2021 / 2022 školu je pohađalo 42 učenika osnovne i 7 učenika srednje škole, a školske godine 2022/2023 u školu je upisano 37 osnovnoškolaca i 9 srednjoškolaca.

5.1.		Planirano kn	Realizirano
		<b>1.000,00</b>	<b>956,08</b>
Poz. 8.	Kto 3221 Uredski mat. i ostali mat. rashodi	500,00	956,08
Poz. 11.	Kto 3225 Sitni inventar i auto gume	500,00	0,00

#### **5.2. Češki dječji vrtić – igraonica**

Češka beseda Zagreb već niz godina, u svojim prostorijama Češkog narodnog doma, organizira Češki dječji vrtić – igraonicu. Od najmlađih dana djeca se uključuju u sredinu u kojoj se govori češki, u kojoj postupno dobivaju osjećaj pripadnosti ili bliskosti. Na taj način se odgaja pomladak i osigurava budućnost kako češke manjinske zajednice u

Zagrebu tako i budućih učenika nastave češkog jezika po modelu C u Zagrebu. Vijeće je tijekom 2022. godine, u okviru svojih mogućnosti, poduprlo ovaj važan projekt nabavkom sitnog inventara i uredskog materijala.

5.2.		Planirano kn	Realizirano
		<b>1.000,00</b>	<b>1.142,09</b>
Poz. 8.	Kto 3221 Uredski mat. i ost mat. rashodi	500,00	484,63
Poz. 11.	Kto 3225 Sitni inventar i auto gume	500,00	657,46

### 5.3. Češka ljetna škola u Zagrebu

Od 28. do 30. lipnja 2022., u Češkom narodnom domu, održana je trodnevna Češka ljetna škola u Zagrebu. U školi su sudjelovali učenici Češke dopunske škole Češke besede Zagreb (učenici češkog jezika i kulture po Modelu C), ukupno 20 učenika osnovnih škola i 1 predškolsko dijete. U okviru Češke ljetne škole održane su dramska i fotografska radionica, mini dramska prezentacija roditeljima, foto izazov te druge aktivnosti izvan Češkog narodnog doma.

U utorak 28. lipnja održana je cjelodnevna dramska radionica. Voditeljica Martina Marinković Plehati upoznala je učenike s dramskim tehnikama, učenici su kroz dramske igre i različite aktivnosti, radili na kontroli glasa, osvještavanju tijela u prostoru, kretanju kroz prostor, interakciji s drugim glumcima, s češkim brojalicama za dobar izgovor (jazykolamy) itd., a djeca su osmislila kratke skečeve koje su u srijedu 29. lipnja prezentirali publici (svojim roditeljima, braći, sestrama, bakama i djedovima).

U srijedu 29. lipnja djeca su također razgledala centar grada Zagreba kroz program „Vazda moj Zagreb“. Riječ je o tematskom razgledavanju glavnog grada u organizaciji Kuća Šenoa koji naglasak stavlja na velikog hrvatskog pisca Augusta Šenou koji je porijeklom bio Čeh i Slovak te njegovo djelovanje i život u glavnom hrvatskom gradu.

U četvrtak 30. lipnja održana je fotografska radionica u Parku Maksimir s foto izazovom u Zoološkom vrtu. Voditeljica Iva Brabec upoznala je djecu s osnovnim tehnikama i pravilima fotografiranja, podučila ih je kako snimiti dobru fotografiju. Učenici su potom isprobavali fotografiranje motiva u Maksimiru na svojim mobitelima ili fotografskim aparatima. Poslije podne su naučeno primijenili i u fotografskom izazovu u kojem su kroz zanimljive zadatke trebali pronaći određene životinje te ih snimiti (npr. životinju koja ima rogove, životinju koja spava zimski san, koja ima krila, životinju s mladunčetom i sl.).

Češka ljetna škola u Zagrebu omogućila je učenicima da prodube svoje znanja češkog jezika i o češkoj kulturi. Proširili su svoja saznanja o hrvatsko – češkim, odnosno zagrebačko – češkim vezama što je uspješno ostvareno u suradnji s lokalnom zajednicom – Kućom Šenoa. Učenici su razvijali svoju kreativnost – jedan od najvažnijih preduvjeta za razvoj kritičkog mišljenja, socijalne vještine te su se međugeneracijski upoznali i povezali, što je osobito bilo važno obzirom na u posljednje dvije godine važeće epidemiološke mjere koje nisu dozvoljavale miješanje učenika iz različitih odgojno – obrazovnih skupina.

Ovaj uspješno realiziran projekt ostvaren je uz potporu Grada Zagreba, odnosno Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba i Češke besede Zagreb te uz podršku voditelja – stručnih suradnika te roditelja učenika. Inicijator, glavna voditeljica i

koordinatorica Češke ljetne škole je Maja Burger, učiteljica savjetnica češkog jezika i kulture. Svi polaznici primili su diplomu iz Češke ljetne škole.

Vijeće češke nacionalne manjine Grada Zagreba osiguralo je sredstva za financiranje voditelja i stručnih suradnika kao i toplog obroka za sve polaznike.

5.3.		Planirano kn	Realizirano
		<b>8.700,00</b>	<b>6.747,70</b>
Poz. 8.	Kto 3221 Uredski mat i ost. mat.rashodi	700,00	0,00
Poz. 17.	Kto 3237 Intelektualne i osobne usluge	4.000,00	4.128,62
Poz. 23.	Kto 3293 Reprezentacija	4.000,00	2.619,08

**UKUPNO: 5. Očuvanje jezika, pisma i kulture, sudjelovanje u javnom životu i upravljanju lokalnim poslovima**

		Planirano kn	Realizirano
Poz. 8.	<b>Kto 3221 Uredski mat. i ostali mat. rash.</b>	<b>1.700,00</b>	<b>1.440,71</b>
Poz. 11.	<b>Kto 3225 Sitni inventar i auto gume</b>	<b>1.000,00</b>	<b>657,46</b>
Poz. 17.	<b>Kto 3237 Intelekt. i osobne usluge</b>	<b>4.000,00</b>	<b>4.128,62</b>
Poz. 23.	<b>Kto 3293 Reprezentacija</b>	<b>4.000,00</b>	<b>2.619,08</b>
<b>UKUPNO 5.</b>		<b>10.700,00</b>	<b>8.845,87</b>

**SVEUKUPNO REALIZIRANO PROGRAMOM RADA  
VIJEĆA ČEŠKE NACIONALNE MANJINE  
GRADA ZAGREBA ZA 2022. GODINU**

R. br.	Naziv programske cjeline	Planirano kn	Realizirano kn
1.	INFORMIRANJE I IZDAVAČKA DJELATNOST	<b>34.000,00</b>	<b>26.695,13</b>
2.	KULTURA I SPORT	<b>5.000,00</b>	<b>2.000,00</b>
3.	OBILJEŽAVANJE ZNAČAJNIH DATUMA I OBLJETNICA	<b>11.000,00</b>	<b>5.230,65</b>
4.	SURADNJA U ZEMLJI I INOZEMSTVU	<b>6.000,00</b>	<b>2.718,69</b>
5.	OČUVANJE JEZIKA, PISMA I KULTURE, SUDJELOVANJE U JAVNOM ŽIVOTU I UPRAVLJANJU LOKALNIM POSLOVIMA	<b>10.700,00</b>	<b>8.845,87</b>
<b>SVEUKUPNO KN</b>		<b>66.700,00</b>	<b>45.490,34</b>

Zagreb, 9. 02. 2023.  
Ur.br: V – GUK MMS CD 10 /23

Predsjednik Vijeća češke  
nacionalne manjine Grada Zagreba  
Juraj Bahnik, mag. pol.

Adresa: Ul. Pavla Šubića 20  
E mail: [cesko.vijece@gmail.com](mailto:cesko.vijece@gmail.com)  
OIB:31331246615

Tel. 01 4618 229  
www.cesi-zagreb.hr  
IBAN:HR7023600001101690869

Fax: 01 4618 234

